

Концепт *один* в русской речевой культуре

Наталья Анатольевна Буре¹, Ольга Васильевна Суханова² Санкт-Петербургский государственный университет (Россия, Санкт-Петербург), nataly.bure@gmail.com¹, ovslr51@mail.ru²

DOI: 10.31857/S013161170009246-9

АННОТАЦИЯ: В статье анализируются средства репрезентации концепта *один* в русскоязычных текстах. Концепт как явление ментального мира может быть репрезентирован словом, словосочетанием, предложением, текстом. Концепт *один* рассматривается сквозь призму общечеловеческой и национально-этнической культуры. Главная концептуальная категория — языковая картина мира. Проблема концептуализации действительности связана и с когнитивными категориями, и с аспектами языка, с его лексико-семантическими ресурсами, с грамматической, частеречной семантикой. Комплексный анализ лексических единиц позволяет устанавливать отношения формы и содержания. Актуализация концептуального содержания языковой единицы определяется когнитивной деятельностью человека, которая связана с инструментом познания — языком. Идея объединения единиц репрезентации концепта *один* с точки зрения их семантики и функционирования в речи реализуется в структурировании поля, в котором центр представляет лексема *один*, а периферию — образованные от нее вторичные слова. Цель исследования — изучить образные значения единиц поля с инвариантом *один*.

Источники материала для анализа: «Толковый словарь живого великорусского языка» В. И. Даля, «Англо-русский фразеологический словарь» А. В. Кунина, «Малый энциклопедический словарь» (Брокгауз, Ефрон), «Словарь русского языка» С. И. Ожегова, «Полный словарь русских рифм. Словарь русских синонимов» Н. Абрамова, «Словарь-справочник

по русскому языку: Правописание, произношение, ударение, словообразование, морфемика, грамматика, частота употребления слов» А. Н. Тихонова, Е. Н. Тихоновой, «Этимологический словарь русского языка» М. Фасмера, «Фразеологический словарь русского языка» А. И. Молоткова, Национальный корпус русского языка.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: концепт, средства репрезентации концепта, концептуальное содержание, структура концепта, полевая структура концепта, центр и периферия концепта, образные средства репрезентации концепта

для цитирования: Буре Н. А., Суханова О. В. Концепт *один* в русской речевой культуре // Русская речь. 2020. № 2. С. 18–30. DOI: 10.31857/S013161170009246-9.

Issues of Modern Russian Language

Concept “One” in Russian Speech Culture

Natalia A. Bure¹, Olga V. Sukhanova², Saint-Petersburg State University
(Russia, Saint-Petersburg), nataly.bure@gmail.com¹, ovslr51@mail.ru²

ABSTRACT: The article analyzes means of representing the concept “one” in Russian texts. Concepts as phenomenon of mental world can be represented by a word, a phrase, a sentence or a text. Concept “one” is considered through the prism of the universal and national-ethnic culture. The main conceptual category is the linguistic picture of the world. The conceptualization of the reality is associated with cognitive categories and language aspects, its lexical and semantic resources, grammatical semantics and semantics of speech parts. Complex analysis of lexical units allows to establish relations between the form and the content. Actualization of the conceptual content of the language unit is determined by personal cognitive activity associated with the language as a knowledge instrument. The idea of combining the representation units of the concept “one”, based on their semantics and

functioning in speech, is implemented in the structuring of the field. The center of the field is represented by the lexical unit “one”, while its periphery — by the secondary words derived from it.

The research is aimed at studying the figurative meanings of the field units with invariant “one”.

Sources for the study material: Explanatory Dictionary of the Living Great Russian Language by V. I. Dal, English-Russian Phraseological Dictionary by A. V. Kunin, Small Encyclopedic Dictionary, Dictionary of the Russian Language by S. I. Ozhegov, Comprehensive Dictionary of Russian Rhymes. Dictionary of Russian Synonyms by N. Abramov, Reference Dictionary of the Russian Language: Spelling, Pronunciation, Stress, Word Formation, Morphemics, Grammar, Word-Usage Frequency by A. N. Tikhonov and E. N. Tikhonova, Etymological Dictionary of the Russian language by M. Fasmer, Phraseological Dictionary of the Russian language by A. I. Molotkova, Russian National Corpus.

KEYWORDS: concept, concept representation means, conceptual content, concept structure, field structure of concept, concept center and periphery, figurative means of concept representation

FOR CITATION: Bure N. A., Sukhanova O. V. Concept “One” in Russian Speech Culture. Russian Speech = Russkaya Rech'. 2020. No. 2. Pp. 18–30. DOI: 10.31857/S013161170009246-9.

*А для низкой жизни были числа,
Как домашний подъяремный скот,
Потому что все оттенки смысла
Умное число передает.*

Н. Гумилев

Язык каждой культуры обладает своими особенностями. Язык культуры непереводим адекватно на иной язык. В начале XX в. Л. В. Щерба писал: один и тот же мир «постигается различным образом в различных языках...» [Щерба 1958: 49]. С интеллектуальной деятельностью человека связаны концепты как маркеры духовно-нравственных ценностей культуры. Концепты обеспечивают хранение информации, ее воспроизведение. По замечанию Ю. С. Степанова, «концепт — это как бы сгусток

культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. И, с другой стороны, концепт — это то, посредством чего человек — рядовой, обычный человек, не “творец культурных ценностей” — сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее» [Степанов 1997: 40].

Концепт *один* входит в концептум *число*. Рассматривая лексические прототипы (средства репрезентации концептума *число*), А. Вежбицкая предложила назвать лексические прототипы *числа* не производным от него словом *числительные*, а отнесла эти прототипы к классу «кванторных слов» [Вежбицкая 1999: 153]. Концепт противопоставлен концептуму: «...термин “концепт” оправдан в описании современного понимания концептума, термин “концептум” удачно укладывается в историческое описание концепта», — замечает В. В. Колесов [Колесов 2019: 434].

В традиционной русской культуре, как и в культурах других народов, число *один* обозначало единую силу Бога. «Число и счет были сакрализованными средствами» [Топоров 1980: 52]. Число *один* в Священном писании несет богословскую нагрузку (библейская нумерология): Бог — один и один: *Господь один праведен. Одно стадо и один пастырь. Один Господь, одна вера, одно крещение. Один хлеб, и мы многие одно тело; ибо все причащаемся от одного хлеба*. Имя концепта *один* не только элемент лексико-семантической системы русского языка, но и культуры, истории, быта русского народа. За каждым именем отвлеченного в современном понимании знака свой миф, своя история [Приемышева 1999: 224].

Концепт как явление ментального мира может быть репрезентирован словом, словосочетанием, предложением, текстом. В языке каждого народа отражается мир — формируется языковая картина мира. Языковая картина мира — это особенности культуры, особенности жизни общества. В словаре А. В. Кунина английское выражение *be at one (with smb.)* на русском языке будет звучать так: *придерживаться одного мнения, быть заодно* (быть не *одним*, а быть с кем-то одинаковым): *They are at one in believing that this is the best course to follow* = *Они единодушно считают, что лучше всего придерживаться этой линии поведения* [Кунин 1984: 905].

Выделение семантических полей может основываться на объединении нескольких классов (групп) единиц, если у каждой из этих единиц имя содержит признак, свидетельствующий об их общности. Приведем доказательства того, что лексико-семантические средства репрезентации концепта *один* организованы полевой структурой со своим центром и периферией. Центральными (в других терминах: ядерными, мотивационными) могут быть слова, мотивированные лексемой [Сембирцева 2013: 231]. Производные от этих слов представляют периферию.

Имя концепта *один* — слово с количественной семантикой — целое число между нулем и двумя. Этимология слова *один* восходит к древнерусскому *одинѣ, одина*; в праславянском — **edinъ, *edina* (путем сложения **ed* и **inъ* (ср. иной)). *Единый*, заимствовано из церковнославянского, вместо русского *один* [Фасмер]. Ср. *Все до одного (до единого)* — все без исключения, полностью; *одним (единым) духом* (разг.) — сразу, за один прием. Прослеживается отстояние, цепочка в имени концепта: центр (точка отсчета) — *один*, чуть дальше центра — *един (как один)*. По Аристотелю, *единое* — это все то, что не имеет материи и не допускает деления. В «Малом энциклопедическом словаре» *один* — верховный бог, устроитель мира и законодатель [Брокгауз, Ефрон 1997: 396]. Такое же отстояние лексико-семантических единиц как средств репрезентации концепта *один* обнаруживаем в словаре Даля.

Центр: по определению В. И. Даля, *один м. одна, одно мн. одни, одне* — сам, единичный, единый, сам по себе, без дружки или ровня; единица счетом [Даль 1979: 650]. Устаревшая форма множественного числа *одне* употреблялась по отношению к объектам женского рода. *Одинѣ и у каши загинетѣ (сирота)*.

Периферия — родственные слова: *одиный, единый, единственный; оди-ножды, одинѣ разѣ; одинецѣ*, чему нет ровни, единственный; *одинакѣ и одиначка*, одиночка сын либо дочь; *одиначка*, одинакая вещь, человек без пары; *одиначить*, быть заодно; *одинокѣ*, холостой, неженатый или вдовый; *одиннадцать*, съ однимѣ десять.

Слово *один* морфологически — количественное числительное; в отличие от других количественных числительных имеет грамматические значения прилагательного (согласуемые род, число, падеж); склоняется, как прилагательное, в единственном числе. И. п. од-ин (ср. пап-ин). Р. п. одн-ого (ср. стар-ого). Д. п. одн-ому (ср. стар-ому). В. п. од-ин или одн-ого. Т. п. одн-им (ср. стар-ым). П. п. об одн-ом (ср. стар-ом).

Обратимся к лексической единице *один*, представленной в «Словаре русского языка» С. И. Ожегова [Ожегов 1989: 443] и Национальном корпусе русского языка. Слово *один* в русском языке употребляется в нескольких значениях: 1. Число, цифра, количество 1. 2. В знач. прил. Без других. *Один в поле не воин. Выхожу один я на дорогу; // Сквозь туман кремнистый путь блестит.* М. Ю. Лермонтов, «Выхожу один я на дорогу...», 1841 г. 3. В знач. прил. Одинокий. *У меня нет семьи. Я один.* 4. В знач. мест. неопр. Какой-то. *В один прекрасный день.* 5. В знач. мест. определит. Тот же самый. *Снится ему один и тот же сон.* 6. В знач. мест. определит. Только. *От тебя одни неприятности.* 7. В знач. мест. определит. Какой-нибудь из сходных. *И помню я одну из них: // Она приветливей других // Ко мне ласкалась.*

М. Ю. Лермонтов, «Мцыри», 1838–1839 г. **8.** В знач. прил. ед. Единый, целый. *Одна радость в глазу* (единственное утешение). **9.** В знач. прил. Единственный. *Стишки для вас одна забава*. А. С. Пушкин, «Разговор книгопродавца с поэтом», 1824 г. **10.** В знач. сущ. первый или каждый из числа однородных предметов, лиц и т. д. *Один за всех, все за одного!* **11.** Разг. В знач. мест. Некто, кто-то. *Приходил тут один.*

В исследовании М. Н. Приемышевой установлено, что количественное значение данного слова оказывается наименее реализуемым в языке [Приемышева 1999: 78, 135]. Ср.: *одинокий*, см. *один*, *отдельный* и *удиняться*. *Один как перст (как черт на болоте, как солнце на небе)*, *один, что маков цвет* — жить уединенно, в одиночестве, особняком, вести уединенную, одинокую, отшельническую жизнь [Абрамов (сост.) 1996: 253]. Другими словами, в русской речи слова с количественным значением слова *один* уступают по частотности употребления другим средствам репрезентации концепта *один*.

Словообразовательные отношения демонстрируют распределение лексических средств репрезентации концепта *один*. Центр: *один, одна, одно, одни*. Периферия: *одинаково, одинаковый, одинокий, одиноко, одиночество, однажды*. На границе поля: *одновременно, одновременный, одnogодок, одноклассник, однокурсник, однообразие, односторонний, однофамилец* [Тихонов 1996: 364].

В фигурах речи к количественной семантике лексических единиц добавляется экспрессивно-эмоциональное значение (за счет реализации экспрессивно-эмоциональной функции). Например, имена числительные могут использоваться в приемах речи, основанных на контрасте (контекстуальная антонимия): *За **один** час можно все понять. А тут **два** дня и **две** ночи. **Сорок восемь** часов.* Токарева. Другой пример, где «повторение числительного *один* (с **одним** глазом, **одним** легким “уменьшает” количество *один*: Он вообще многого не замечал раньше, как будто жил с **одним** глазом и дышал **одним** легким. А сегодня он вдыхал полной грудью и смотрел во все глаза. И это оказалось в два раза лучше, чем прежде. Токарева» [Ким 2008: 39].

По мнению Брусенской, «количественные числительные обеспечивают предметную точность слова. Понятийная же точность часто создается именно употреблением числовых форм имени в определенных значениях»: «Взводный, которого я искренне уважал за ум, порядочность и любовь к солдату, уговорил меня пойти учиться». Г. Жуков. Единственное число уточняет мысль (вообще рядовой армии) [Брусенская 1994: 28].

Числительные и сочетания с ними обладают значительным стилистическим потенциалом; играют важную роль в создании различных средств

выразительности [Ким 2008: 37]. Но рассмотрение стилистических функций числительных возможно только в сочетании с числительными «контекстных партнеров»: *Один за другим они вышли из комнаты.*

Фразеологизмы со словом *один* также могут быть однозначными и многозначными. Центр поля фразеологических средств, репрезентирующих концепт *один*, — фразеологизмы, содержащие сему «единичности». Периферия: фразеологизмы с семой «одинаковости», «однозначности».

Опираясь на материалы «Словаря фразеологических синонимов русского языка» [Жуков, Сидоренко, Шкляр 1987: 264–265] и «Фразеологического словаря русского языка» А. И. Молоткова [Молотков 2006: 295], заметим, что многозначные фразеологизмы чаще всего имеют по два значения.

Один на один. Один на один с самим собой. 1. Наедине, без свидетелей, без посторонних. *Старший сын относился к матери с брезгливым сожалением, избегал оставаться с нею **один на один**.* М. Горький. 2. Без союзников, помощников, единомышленников. *Евграф Павлыч любил Федьку и всегда брал с собой на медвежью охоту: с рогатиной в руках Федька ходил на медведя **один на один**.* Мамин-Сибиряк.

В один голос. 1. Все вместе, одновременно (отвечать, спрашивать). 2. Единодушно, единогласно (утверждать, повторять).

Всё одно (едино). 1. Одинаково, безразлично. 2. В любом случае, при любых условиях.

Интересно, что выражения *всё одно (едино)* и *всё одно (едино) что* омонимичны. Ср. *Всё одно (едино) что*. Как если бы, словно бы. *Хотел, да не отдал, так это всё одно, что ничего.* А. Н. Островский. Гроза, 1860 г. [Национальный корпус русского языка].

Фразеологические обороты *одно в одно; одно к одному*, устар. Заодно уж, все равно; о ряде событий, обычно о каких-либо неприятностях, следующих одно за другим.

Сравним с *одно к одному (один в один)* в ряду *один к одному / одна к одной* (в значении наречия и в функции сказуемого). Употребляется уже в другом значении — об одинаковых, абсолютно похожих объектах (обычно с положительной оценкой).

Значение фразеологизмов со словом *один (одна)* часто определяется с помощью сочетания с наречием меры и степени *очень*, например: *один шаг* (очень близко); *один-два и обчелся*; *на один зуб* (очень мало); *как одна минута* (очень быстро); *как одна копейка* (очень точно); *одна кожа да кости* (очень худой).

Образные выражения вступают между собой в синонимические отношения (имеют различительные признаки содержательного и (или) образного характера, разную внутреннюю форму), например, *одним (единым) махом* (разг.); *с одного маху* (разг.); *одним (единым) духом* (разг.); *в (за) один присест* (разг.) при общем значении 'сразу, в один прием'. Эти фразеологические единицы образуют синонимическую цепочку с выражениями *как одна минута*; *одна нога здесь, другая там, на одной ноге* при общем значении 'очень быстро, молниеносно'. Фразеологические синонимы первого и второго типа отличаются по степени выраженности временной характеристики действия: действие, характеризующееся фразеологическими единицами второго типа, происходит гораздо быстрее, т. е. действие интенсивнее, чем действия, которые характеризуются фразеологическими синонимами (фразеологическими единицами первого типа).

Обратимся к фразеологическим синонимам, объединенным значением 'одинаковый'. По этому признаку можно «распределять» оценку действий и сами сравниваемые объекты. Распределить по степени выраженности признака 'одинаковый' можно следующим образом:

- 1) *Мерить на один аршин; стричь под одну гребенку* ('подходить к оценке одинаково'; степень выявленных качеств не определяется).
- 2) *Одного покроя, на один покрой; одного поля ягодки (ягодка); одним миром мазаны* ('чем-то похожи'; выявляются похожие качества объектов).

Одного поля ягодка (ягода); одним миром мазаны — 'похожи друг на друга' обычно по своим качествам, средствам, положению; стоят друг друга. Обратим внимание, что эти фразеологизмы употребляются с осуждением. Имеется в виду, что лица обладают одними и теми же недостатками, слабостями, негативными чертами характера.

- 3) *Подгонять под один колер; один к одному; один в один, один в одного* (определяются 'совершенно одинаковые' качества объектов). *Из одного (и того же) теста* — 'схожий с другим', обычно по образу жизни, характеру, взглядам.

К стилистическим синонимам можно отнести *на одно лицо* и *прост. на одну колодку*. Очень похожи друг на друга, лишены индивидуальных отличий.

В одно слово разг. и *в одну дуду дудеть* прост. 1. Одновременно, вместе (сказать, подумать). О словах и мыслях, которые сказаны или возникли одновременно у нескольких лиц. 2. Говорить, утверждать, повторять одно и то же, обычно настойчиво.

Фразеологизмы могут быть абсолютными синонимами (дублетами):

*Одному (единому) богу (аллаху) известно, ведомо; один бог (аллах) знает, ведаёт, устар., разг., иногда шутл. Употребляется в значении вводного словосочетания или в качестве главного предложения. Никому не известно, никто не знает. На дядюшку надеешься? Так выйдет ли он из полону, нет ли, **одному богу** известно. Мельников-Печерский. Сквозь землю не видно, на каков грунт попадешь: **единому богу** известно. Мельников-Печерский.*

Ни один черт; ни одна собака, прост. Абсолютно никто.

Фразеологизмы со словом *один* могут находиться в отношении семантического противопоставления. Например:

*Валить в одну кучу — путать, **смешивать без разбора, несмотря на различия, разнородность.***

*Приводить к одному знаменателю — **уничтожать различия.***

Варианты фразеологизмов фиксируют различное грамматическое значение компонентов в их составе, например:

- 1) *как одна копейка* и *как одну копейку*. Это варианты фразеологизма, объединенные общим значением 'совершенно точно; ни больше, ни меньше'.
- 2) *одним словом* и *одно слово* (устар.). Варианты фразеологизма со значением 'короче говоря'.
- 3) с оттенками значения: *хоть одним глазком* 'мельком — один раз — посмотреть, взглянуть на кого-л. или что-л.) — *одним глазом* (между делом — в процессе — наблюдать, присматривать, следить за чем-либо или кем-либо'.

На фоне межстилевых фразеологизмов со словом *один* выделяются разговорные и просторечные выражения [Молотков 2006: 295]:

Одной левой сделать. Легко, запросто, без усилий победить, справиться.

Не пропустить ни одной юбки. Быть неразборчивым в отношении с женщинами.

Не один ли черт? (не все ли равно, какая разница?).

Один черт 1. Совершенно безразлично. 2. Одинаково, равнозначно.

Сорок одно с кисточкой — шутливо-фамильярное приветствие при встрече.

По мнению Приемышевой, слово *один* является синкретичной морфолого-синтаксической единицей, призванной выражать различные оттенки

категории единичности [Приемышева 1999: 138–139], метко и образно характеризую нашу действительность.

Нам не нравятся люди, у которых *одна извилина (да и то — след от фуражки)*. Неоспорима истина — *муж и жена — одна сатана*. Хорошо жить *одним домом* (вместе, сообща вести хозяйство). Нам неприятна неравная борьба — *игра в одни ворота*. Неправильно и несправедливо *оставлять (кого-либо) в одной рубашке* — без средств существования, в крайней нужде и кричать вслед: «*Чтоб ты жил на одну зарплату!*» Полезно для нашей жизни *сесть за один стол*, начать переговоры, чтобы прийти к соглашению.

Фраза *один за всех и все за одного*, которая возникла еще в древние времена, до сих пор актуальна. Такой фразой поднимали дух воинов перед сражением. И это верно — вместе сподручнее делать общее дело.

История развития языка — это формирование единиц разной степени обобщенности, с разным набором признаков. С языковой картиной мира связана основная функция языка — функция «фиксации и накопления в его семантике общественно значимого опыта» [Верещагин, Костомаров 1982: 92].

Литература

- Абрамов Н. (сост.). Полный словарь русских рифм. Словарь русских синонимов. М.: Терра, 1996. 333 с.
- Брокгауз Ф. А., Ефрон И. А. Малый энциклопедический словарь: в 4 т. Репринт. воспроизведение изд. Т. 3. М.: Терра, 1997. 560 с.
- Брусненская Л. А. Семантические и функциональные аспекты интерпретации категории числа в русском языке: авт. дис. докт. филол. наук / Кубан. гос. ун-т. Краснодар, 1997. 43 с.
- Вежбицкая А. Семантические и лексические универсалии // Семантические универсалии и описание языков. М.: Языки русской культуры, 1999. С. 140–170.
- Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Национально-культурная семантика русских фразеологизмов // Словари и лингвострановедение. М.: Русский язык, 1982. 182 с.
- Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. Т. 2. М.: Русский язык, 1979. 779 с.
- Жуков В. П., Сидоренко М. И., Шкляров В. Т. Словарь фразеологических синонимов русского языка. М.: Русский язык, 1987. 448 с.
- Ким Н. М. Использование имен числительных в фигурах речи // Вестник Таганрогского педагогического института им. А. П. Чехова. Сер. «Гуманитарные науки». 2008. № 1. С. 37–40.

- Колесов В. В. Основы концептологии. Санкт-Петербург: Златоуст, 2019. 776 с.
- Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь. М.: Русский язык, 1984. 944 с.
- Молотков А. И. (ред.). Фразеологический словарь русского языка. М.: АСТ, 2006. 512 с.
- Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruscorpora.ru> (дата обращения: 01.10.2019).
- Ожегов С. И. Словарь русского языка. М.: Русский язык, 1989. 796 с.
- Приемышева М. Н. Количественные числительные в современном русском языке: Семантика и функционирование: дис. ... канд. филол. наук / Российская академия наук. Институт лингвистических исследований. Санкт-Петербург, 1999. 240 с. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.dissercat.com/content/kolichestvennye-chislitelnye-v-sovremennom-russkom-yazyke-semantika-i-funktsionirovanie#ixzz5HY1Kjxe> (дата обращения: 01.10.2019).
- Сембирицева В. П. Мотивационные поля в современном русском языке // Проблемы концептуализации действительности и моделирования языковой картины мира. Вып. 6. Москва, Архангельск, 2013. С. 229–235.
- Степанов Ю. Концепт // Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования. М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. С. 40–76.
- Тихонов А. Н., Тихонова Е. Н., Тихонов С. А. Словарь-справочник по русскому языку: Правописание, произношение, ударение, словообразование, морфемика, грамматика, частота употребления слов. М.: Цитадель, 1996. 703 с.
- Топоров В. Н. О числовых моделях в архаичных текстах // Структура текста / Отв. ред. Т. В. Цивьян. М.: Наука, 1980. С. 3–58.
- Фасмер М. Этимологический словарь русского языка [Электронный ресурс]. URL: <https://vasmer.lexicography.online> (дата обращения: 01.11.2019).
- Щерба Л. В. Избранные работы по языкознанию и фонетике. Т. 1. [Электронный ресурс]. URL: https://elib.gnpbu.ru/text/scherba_izbrannye (дата обращения: 01.11.2019).

References

- Abramov N. (comp). *Polnyi slovar' russkikh rifm. Slovar' russkikh sinonimov* [Comprehensive dictionary of Russian rhymes. Dictionary of Russian synonyms]. Moscow, Terra Publ., 1996. 333 p.
- Brokgauz F. A., Efron I. A. *Malyi ehntsiklopedicheskii slovar': v 4 t.* [Small encyclopedic dictionary: in 4 vols.]. Vol. 3. Moscow, Terra Publ., 1997. 560 p.
- Brunenskaya L. A. *Semanticheskie i funktsional'nye aspekty interpretatsii kategorii chisla v russkom yazyke*. Avt. dis. ... dokt. filol. nauk [Semantic and functional aspects of the number category interpretation in the Russian language. Dr. philol. sci. diss. abstr.]. Krasnodar, 1997. 43 p.

- Dal' V. I. *Tolkovyi slovar' zhivogo velikorusskogo yazyka: v 4 t.* [Explanatory dictionary of the living Great Russian language: in 4 vols.]. Vol. 2. Moscow, Russkii Yazyk Publ., 1979. 779 p.
- Fasmer M. *Etimologicheskii slovar' russkogo yazyka* [Etymological dictionary of the Russian language]. Available at: <https://vasmer.lexicography.online> (accessed: 01.11.2019).
- Kim N. M. [The use of numerals in speech figures]. *Vestnik Taganrogskogo pedagogicheskogo instituta im. A. P. Chekhova. Ser. "Gumanitarnye nauki"*. [Bulletin of the Chekhov Taganrog Pedagogical Institute. Series "Humanities"], 2008, no. 1, pp. 37–40. (In Russ.)
- Kolesov V. V. *Osnovy kontseptologii* [Fundamentals of conceptology]. Saint-Petersburg, Zlatoust Publ., 2019. 776 p.
- Kunin A. V. *Anglo-russkii frazeologicheskii slovar'* [English-Russian phraseological dictionary]. Moscow, Russkii Yazyk Publ., 1984. 944 p.
- Molotkov A. I. (ed.). *Frazeologicheskii slovar' russkogo yazyka* [Phraseological dictionary of the Russian language]. Moscow, AST Publ., 2006. 512 p.
- Natsional'nyi korpus russkogo yazyka* [Russian National Corpus]. Available at: <http://www.ruscorpora.ru> (accessed: 01.10.2019).
- Ozhegov S. I. *Slovar' russkogo yazyka* [Dictionary of the Russian language]. Moscow, Russkii Yazyk Publ., 1989. 796 p.
- Priemysheva M. N. *Kolichestvennye chislitel'nye v sovremennom russkom yazyke: Semantika i funktsionirovanie*. Dis.... kand. filol. nauk [Quantitative numerals in Modern Russian language: Semantics and functioning. Cand. philol. sci. diss. abstr.]. Available at: <http://www.dissercat.com/content/kolichestvennye-chislitelnye-v-sovremennom-russkom-yazyke-semantika-i-funktsionirovanie#ixzz5HY1Kjxe> (accessed: 01.10.2019).
- Sembirtseva V. P. [Motivational fields in the Modern Russian language]. *Problemy kontseptualizatsii deistvitel'nosti i modelirovaniya yazykovoi kartiny mira* [Problems of reality conceptualization and modeling the linguistic picture of the world]. Issue 6. Moscow, Arkhangel'sk, 2013, pp. 229–235. (In Russ.)
- Shcherba L. V. *Izbrannye raboty po yazykoznaniyu i fonetike* [Selected works on linguistics and phonetics]. Vol. 1. Available at: https://elib.gnpbu.ru/text/scherba_izbrannye (accessed: 01.11.2019).
- Stepanov Yu. S. [Concept]. Stepanov Yu. S. *Konstanty: Slovar' russkoi kul'tury. Opyt issledovaniya* [Constants: Dictionary of Russian culture. Research experience]. Moscow, Yazyki Russkoi Kul'tury Publ., 1997, pp. 40–76. (In Russ.)
- Tikhonov A. N., Tikhonova E. N., Tikhonov S. A. *Slovar'-spravochnik po russkomu yazyku: Pravopisanie, proiznoshenie, udarenie, slovoobrazovanie, morfemika, grammatika, chastota upotrebleniya slov* [Reference dictionary of the Russian language: Spelling, pronunciation, accent, word formation, morphemics, grammar, word-usage frequency]. Moscow, Tsitadel' Publ., 1996. 703 p.
- Toporov V. N. [On numerical models in archaic texts]. *Struktura teksta* [Text structure]. Moscow, Nauka Publ., 1980, pp. 3–58. (In Russ.)

- Vereshchagin E. M., Kostomarov V. G. [National and cultural semantics of Russian phraseological units]. *Slovari i lingvostranovedenie* [Dictionaries and linguistic and cultural studies]. Moscow, Russkii Yazyk Publ., 1982. 182 p.
- Vezhbitskaya A. [Semantic and lexical universals]. *Semanticheskie universalii i opisanie yazykov* [Semantic universals and description of languages]. Moscow, Yazyki Russkoi Kul'tury Publ., 1999, pp. 140–170. (In Russ.)
- Zhukov V. P., Sidorenko M. I., Shklyarov V. T. *Slovar' frazeologicheskikh sinonimov russkogo yazyka* [Dictionary of phraseological synonyms of the Russian language]. Moscow, Russkii Yazyk Publ., 1987. 448 p.